



Vljudno Vas vabimo na odprtje razstave  
v petek, 27. aprila 2007 ob 19. uri.

Siete gentilmente invitati all'inaugurazione della mostra  
venerdì 27 aprile 2007 alle ore 19.

umetnika bo predstavil \_ l'artista verrà presentato da  
Jurij Paljk

glasbeni uvod \_ invito musicale  
Martina Feri, Aljoša Starc

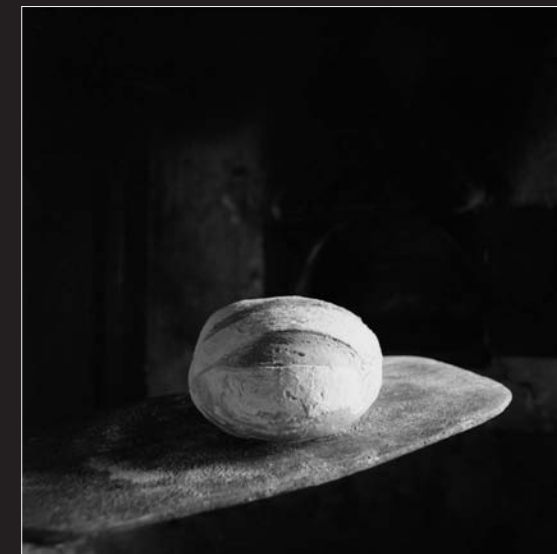
Razstava bo odprta ob nedeljah in praznikih od 11. do 12.30 in od 15. do 17.  
La mostra è aperta le domeniche e i giorni festivi dalle 11 alle 12.30 e dalle 15 alle 17.

pobudo so podprli:  
hanno contribuito:

Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu  
Ufficio del Governo della R. di Slovenia per gli sloveni all'estero

Pokrajina TRST - Provincia di Trieste

Občina Repentabor - Comune di Monrupino



**KRUH - PANE**  
**Viljem Cigoj**



Z izjemno občutljivostjo in videnjem se Viljem Cigoj ukvarja z naravo - z elementi prvinske narave, kot so reke in veter. Njegova fotografija nam prikazuje pokrajino kot kvintesenca. Vendar pa svojo pozornost kmalu preusmeri na motive, ki so bistvo življenja (...).

Idiomatičnih izrazov o tem, kar Oxfordov slovar angleščine definira kot "potrebno hrano", ne manjka. Že od zdavnaj, še od časov preden smo ljudje začeli moliti pred vsakim obrokom, si verjetno tudi "najosnovnejšo" od osnovnih jedi težko predstavljamo brez "svojega vsakdanjega kruha". Vsaj tukaj na zahodni polobli! (...) V najširšem pomenu besede so Cigojeve črno-bele podobe v celoti naklonjene tradicionalni primorski peki kruha. V njih odmeva več stoletni spomin na črno kuhinjo v globokih sencah. Poetičnost in liričnost njegovih intimnih študij tega starodavnega postopka razkriva avtorju velik časovni vložek, kar je o itno nasprotje naravi fotografije, ki sicer nastane v hipu.

Kar je v veliki meri značilno za krajinsko fotografijo, velja tudi za študije naravnih pojavov, ki so tudi tako značilne za Viljema Cigoja. Njegove podobe nas pripeljejo do bistva procesa in nam razkrivajo radost nečesa, kar vsi mi prepogosto sprejemamo kot samo po sebi umevno.

*Jon Hatfull*

**Viljem Cigoj** je rojen 1961 v Vipavskem Križu. Fotografija mu je postala ljuba že dolgo tega, intenzivneje pa se ji je začel posvečati v preteklih letih. Od leta 1997, ko je svoja dela prvič predstavil javnosti, je pripravil kar nekaj samostojnih razstav v Sloveniji in tujini. V letu 1999 je izdal prvo izmed treh fotomonografij Vipavski križ, naslednje leto Hubelj, leta 2003 je luč sveta ugledala tretja knjiga fotografij z naslovom Burja. Avtor živi in dela v Ajdovščini.

Con straordinaria sensibilità ed intuizione, Viljem Cigoj si occupa della natura e dei suoi elementi primari, come ad esempio i fiumi e il vento. Nella sua fotografia, il paesaggio ci viene presentato come una quintessenza, ma l'occhio dell'artista si sposta poi repentinamente per indagare su motivi che rappresentano l'essenza stessa della vita (...).

Non mancano le espressioni idiomatiche per ciò che il dizionario Oxford della lingua inglese definisce come "cibo necessario". Fin dai tempi più remoti, prima che si affermasse l'usanza di pronunciare una preghiera prima dei pasti, si fatica a immaginare una mensa su cui, per quanto parca, mancasse il consueto "nostro pane quotidiano". Per lo meno qui, nel mondo occidentale (...).

Nel senso più ampio del termine, le immagini in bianco e nero di Cigoj sono completamente dedicate alla cottura tradizionale del pane nella zona della Primorska, il Litorale sloveno. Nelle sue opere, nelle ombre profonde, è presente l'eco di una memoria plurisecolare della "cucina nera" (črna kuhinja). La poesia e la lirica delle sue opere intimistiche dedicate a quest'antico procedimento svelano la necessità di tempi molto lunghi, in evidente contrasto con la natura stessa della fotografia, che prende corpo in un istante.

Ciò che è caratteristico per le foto paesaggistiche vale anche per i lavori di studio dei fenomeni naturali, così frequenti nell'opera di Viljem Cigoj. Le sue immagini ci conducono all'essenza del processo e ci svelano la gioia per qualcosa che, troppo spesso, diamo per scontato.

*Jon Hatfull*

**Viljem Cigoj** è nato nel 1961 a Vipavski Križ. Si è appassionato alla fotografia già molto tempo fa, ma ha cominciato a dedicarsi in maniera più intensa negli ultimi anni. Dal 1997, anno della prima presentazione pubblica delle sue opere, ha già allestito varie mostre personali in Slovenia e all'estero. Nel 1999 ha pubblicato Vipavski križ, la prima delle sue tre monografie fotografiche, l'anno successivo è stata la volta di Hubelj, mentre nel 2003 ha visto la luce il terzo volume di fotografie dal titolo Burja (Bora). L'autore, attualmente, vive e lavora ad Ajdovščina (Aidussina).